

国家 社 科 基 金 资 助 期 刊



# 外国语

WAIGUO YU

JOURNAL  
OF  
FOREIGN  
LANGUAGES

上 海 外 国 语 大 学 学 报

ISSN 1004-5139



万方数据

2023



## 目 录

### 语言研究

- 超学科范式下应用语言学Q方法的创新与前瞻 ..... 郑咏滢(2)
- 语言原型-模型视域下英汉移就辞格标记建构对比探蹊 ..... 成涵涌(11)
- 诊疗方案给出方式、诊疗内容与序列位置之关系的会话分析研究 ..... 于国栋(23)
- 现代汉语方式副词的补足语分析法商兑 ..... 王 迟, 欧阳娇(34)
- 普通话儿童递归性关系从句习得研究 ..... 杨彩梅, 董 昕, 赵佳伟(49)

### 翻译研究

- 基于中国问题,推动国际译学“描述/系统”范式的新发展  
——译介学外译理论评述与再思 ..... 江 帆(63)
- 国家翻译学的建构理据 ..... 任东升, 高玉霞(77)
- 翻译研究的新描写主义途径:问题与方法 ..... 桑仲刚(86)
- 翻译家精神:内涵分析与潜在价值 ..... 冯全功(96)
- 从“取今复古”到“双维翻译”  
——鲁迅《域外小说集》现代性建构路径 ..... 彭勇穗(104)

### 书 评

- 翻译与伦理的交互纵深性研究回顾与展望  
——《劳特里奇翻译与伦理手册》介评 ..... 殷明月(117)
- 健康人文背景下介导知识转移的医学翻译  
——《劳特里奇翻译与健康手册》评介 ..... 梁 宇(122)

### 其 他

- 书讯:《固化与规约化:基于统一用法的语言结构、变异和变化的社会认知模式研究》出版、  
“翻译研究新趋势丛书”出版、《跨文化外语教学设计与实践》出版 ..... (85)(95)(128)
- 《外国语》稿约 ..... (封底)

# JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 46, Number 1, January 2023 (General Serial No. 263)

---

## Contents

|                                                                                                                                                                                           |                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Q Methodology within a Transdisciplinary Shift in Applied Linguistics: Innovations and Future Directions .....                                                                            | ZHENG Yongyan ( 2 )                       |
| A Survey of Marked Construction Contrast Between English Transferred Epithet and Chinese <i>Yijiu</i> from the Perspective of Language Prototype-Model .....                              | CHENG Xiongyong ( 11 )                    |
| A Conversation Analytic Research on the Relationship among Treatment Regime Delivery Practice, Treatment Content, and Sequential Position .....                                           | YU Guodong ( 23 )                         |
| A Revisit to the Complementation Analysis of Manner Adverbs in Mandarin Chinese .....                                                                                                     | WANG Chi, OUYANG Jiao ( 34 )              |
| A Study of Mandarin Children's Acquisition of Recursive Relative Clauses .....                                                                                                            | YANG Caimei, DONG Xin, ZHAO Jiawei ( 49 ) |
| Comments and Reflections on the Theory of "Out-going" Translation of Medio-translatology as a Chinese Variant of the "Descriptive/Systemic" Paradigm of Translation Studies .....         | JIANG Fan ( 63 )                          |
| Rationales for State Translation Studies in Construction .....                                                                                                                            | REN Dongsheng, GAO Yuxia ( 77 )           |
| A Neo-descriptivist Approach to Translation Studies: Problems and Methods .....                                                                                                           | SANG Zhonggang ( 86 )                     |
| On the Connotation and Significance of the Spirit of the Translator .....                                                                                                                 | FENG Quangong ( 96 )                      |
| From "Integrating Modern Western Culture with Ancient Chinese Spirit" to "Dual-Dimension Translation" — Lu Xun's Approach to Constructing Modernity in <i>Foreign Short Stories</i> ..... | PENG Yongsui ( 104 )                      |
| Retrospects and Prospects of Inter-disciplinary Research on Translation and Ethics — A Review of <i>The Routledge Handbook of Translation and Ethics</i> ...                              | YIN Mingyue ( 117 )                       |
| Medical Translation Mediating Knowledge Transfer in the Context of Health Humanities — A Review of <i>The Routledge Handbook of Translation and Health</i> .....                          | LIANG Yu ( 122 )                          |

---

**Journal of Foreign Languages** ( ISSN 1004-5139 ), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross-linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS-Word) of their double-spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at [jfl.shisu.edu.cn](http://jfl.shisu.edu.cn). General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021-35373317, Email: [waiguoyu1978@shisu.edu.cn](mailto:waiguoyu1978@shisu.edu.cn). Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).

---

# 《外国语》稿约

《外国语(上海外国语大学学报)》(*Journal of Foreign Languages*)(双月刊)创刊于1978年,由上海外国语大学学报编辑部编辑、上海外语教育出版社出版发行。《外国语》主要刊载语言研究和翻译研究方向的稿件,并不定期设有外语教学改革、书评、会议综述等栏目。

本刊投稿网站为 <http://jfl.shisu.edu.cn>。相关事宜说明如下:

## 一、格式

### (一)作者信息

作者注册投稿系统时务必填写真实有效的个人信息,以便联系和进行稿件的后续处理。

### (二)文章编排

(1)因本刊采用匿名评审制度,为确保评审的公正性,请务必在上传投稿系统的稿件中隐去一切与作者身份有关的信息(包括基金项目、致谢词等),否则将直接退还作者,影响审稿进程。

(2)在文首附1)中英文标题;2)对应的中英文摘要,篇幅分别在100~300字之间;3)中、英文关键词各为3~5个,并需一一对应,各关键词之间用分号隔开。

(4)注释采用脚注形式。

(5)参考文献:英文文献在前,按照作者姓氏字母顺序排列;中文文献在后,按照作者姓氏拼音顺序排列。

(6)为体现学术成果的延续性,尊重前人研究,请关注《外国语》之前发表的同类主题相关文章。

## 二、审稿制度

(一)本刊实行专家匿名审稿制,一般审稿时间为5~6个月(逢寒暑假顺延)。

(二)本刊严格执行有关文献抄袭的规定,凡在一篇稿件中连续引用超过三十个字而未加注参考文献者,即按抄袭处理,一经查实,未刊发者取消其录用资格;已刊发者,5年内不录用其责任人的稿件。

## 三、注意事项

(一)本刊不向作者收取任何费用;发放稿酬时,优稿优酬。

(二)本刊已全面采用投稿系统进行稿件处理,如投稿过程中遇到困难,请换时间段重试。

(三)作者可随时登录投稿系统查询审稿进程。稿件如被采用,作者将收到录用通知。

(四)由于编辑部人员有限,加之站内信不畅,作者如需咨询,可拨打编辑部工作电话(021-35373317),或使用电子邮件([waiguoyu1978@shisu.edu.cn](mailto:waiguoyu1978@shisu.edu.cn))联系,编辑部会尽快回复。

(五)署名作者请勿超过两人,鼓励独立创作和独立署名。投稿后本刊不接受变更署名作者。

(六)书评类文章投稿,请务必同时上传原书电子版。

## 外国语

(上海外国语大学学报)

国内外公开发行

1978年创刊

2023年第1期(总第263期)

主管单位:教育部 主办单位:上海外国语大学

主 编:束定芳

出版日期:2023年1月20日

编辑单位:上海外国语大学学报编辑部

上海市大连西路550号

邮政编码:200083

出版单位:上海外语教育出版社有限公司

上海市大连西路558号

邮政编码:200083

印刷单位:上海昌鑫龙印务有限公司

发行单位:上海市邮政报刊发行局

ISSN 1004—5139 国内代号:4—252

CN 31—1038 / H 国外代号:BM 514

国内定价:16元